

國際傳播

全球視野與地方策略



唐士哲 著
魏 玟

三民書局

傳播學者 馮建三 專文推薦

國際傳播

全球視野與地方策略



唐士哲 著
魏 玓

三民書局

傳播學者 馮建三 專文推薦

國家圖書館出版品預行編目資料

國際傳播：全球視野與地方策略 / 唐士哲, 魏玟著.

——初版二刷.——臺北市：三民，2016

面；公分

ISBN 978-957-14-5907-3 (平裝)

1. 國際傳播 2. 傳播策略

541.83

103008781

◎ 國際傳播

——全球視野與地方策略

著 作 人	唐士哲 魏 玟
責任編輯	翁英傑
發 行 人	劉振強
著作財產權人	三民書局股份有限公司
發 行 所	三民書局股份有限公司
	地址 臺北市復興北路386號
	電話 (02)25006600
	郵撥帳號 0009998-5
門市部	(復北店) 臺北市復興北路386號
	(重南店) 臺北市重慶南路一段61號
出版日期	初版一刷 2014年8月
	初版二刷 2016年1月
編 號	S 890940
行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號	

有著作權，不准侵害

ISBN 978-957-14-5907-3 (平裝)

<http://www.sanmin.com.tw> 三民網路書店

※本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

推薦序

「麻雀雖小，五臟俱全」說的就是這本書。近百年的重要國際傳播理論、概念與爭議，盡數在作者提綱挈領的勾勒下，逐次進場與讀者見面。尤其難能可貴的是，入門者固然從中得以有效拾級而上，進階者也能領略持平介紹背後的作者見解。

若要理解當前的國際傳播秩序（或者，失序），從新聞到各種影音圖文的跨國擴散與流通，究竟是要通過文化帝國主義這個視野，還是要採取全球化的框架？帝國與全球之外，是不是還有能讓人更滿意的紀錄、分析與詮釋角度？

援引的修辭是帝國、全球或其他用詞，不單是不同語言的使用，同樣也是對於閱聽人接觸傳播內容時，必然有其主動選擇的曝光、理解與記憶的現象之意義，提出了互異的考察；更是對於國家與（本國及國際之）文化或傳媒市場的關係，會有涇渭分明的認知與倡導。

是以，本書的重要創作意圖，呼之欲出。鋪陳了七章的理論與經驗材料之後，作者以最後一章介紹「國家介入傳播領域的政策型態」四個類型，據此遂有「兼融全球與在地視野的傳播治理」之五大方向。這個撰述意圖，格外值得背書。

在公權力介入之下，歐日澳韓的傳媒表現，都有可觀，只說歐洲聯盟（European Union, EU）。1993 年底，在法國堅持之下，「文化例外」使得各國得以依據自身的考量，決斷（影音）文化政策的內涵，不一定需要套用自由貿易的原則。因此，1995 年世界貿易組織（World Trade Organization, WTO）掛牌運作之後，西班牙電視播放美國節目的時數，從 1996 至 2002 年減少百分之二十六，德國與義大利減少百分之十七與百分之九。EU 的《電視無疆界指令》（Television without Frontiers Directive，2008 年更名為《影音傳媒服

務指令》(Audiovisual Media Services Directive)) 希望各成員國的電視，均能製播本國節目至少百分之五十以上，實際上二十多個成員國的平均成績是百分之六十二，且外來（美國）節目大多不在黃金時段播放，二十多年前《朱門恩怨》(Dallas) 引領的風潮不再。美國有線電視新聞網 (Cable News Network, CNN) 的國際頻道在 1996 年有百分之七十是美國內容，到了 2001 年是百分之八；維康 (Viacom) 公司的音樂電視網 (Music Television, MTV) 內容以就地取材為主。

不過，美國眼見無法在 WTO 所有成員國之間推進，便又繞道，試圖通過雙（多）邊、區域投資協定或自由貿易協定，尋求突破。美國的陽謀雖然成功迫使「第三世界」國家南韓降低銀幕配額比例，面對「第一世界」歐洲時，卻又再次鎩羽而歸。在法國堅持、美國導演史匹柏 (Steven Spielberg) 及德國導演溫德斯 (Wim Wenders) 等人聲援之下，美歐自由貿易協定已在去年先行排除影音談判。

美國既有圖謀，有心國家自然不能放心。他們知道「文化例外」只是消極反應，如何積極作為才是關鍵。

以法國、加拿大與南韓為首的數十個國家，是以組成跨國文化聯盟（文盟）。這些國家的「政府」從 1998 年起，結合了文化及傳媒「社運團體」，希望更為名正言順，不但不再希望推動與仲裁自由貿易的 WTO 插手文化與傳媒事務，他們更想將國際文化交流與傳播的治理權限，直接委由聯合國教科文組織 (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO) 肩負。山姆大叔不是省油的燈，除了以觀察員身分參與文盟的雙年會，更在 2003 年重返已經退出將近二十年的 UNESCO。文盟最後促成 2005 年通過、2007 年生效的《保護與促進文化表達多樣性公約》

(Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions，以下簡稱《文多公約》)。雖然實效無法高估，但若說該約已經製造了 UNESCO 與 WTO 管轄權的潛在衝突，並不為過。該約的存在已是美國的挫敗，反對傳媒內容（跨境）依據商業原則而自由貿易的精神，得到伸

張。2009 年，西班牙商業廣電業者指控該國政府將其百分之五收入用於支持歐洲電影違反了歐洲法規，但歐洲法庭據以裁定西國政府並未違法的長篇大論，有相當部分就是引述《文多公約》作為論證的奧援。

相通於《文多公約》的精神，歐洲二十一個國家在 2008 年金融核子爆炸之後，在 2009 至 2011 年間用以補助文化活動的金額有九個國家減少，但亦有九國增加，另三個不變。在公共服務傳媒（廣電）方面，歐洲廣電聯盟及其他加盟國總共五十六國有八十五家公營廣電機構，其執照費或公務預算在 2005 年是一百九十五億歐元，至 2010 年仍有小幅成長至二百零九億，兩個年度的非商業收入占總經費的比例，也從百分之五十六點四增加至百分之五十九點三。

相較於南韓以及其他《文多公約》簽約國，過去許多年來，臺灣因為政府認知錯誤而沒有積極作為，未曾提出有效的傳播政策，加上學界及輿論主流當中，對於積極的傳播（新聞）自由的認知同樣不足，致使國內傳媒生態與工作條件日趨惡化，連帶使得我們進口愈來愈多的海外節目，等於是我們的影音工作者就業機會減少，難以穩定生產內涵與質量可喜的作品讓國人觀賞，進入國際交流與傳播的機會自然也就減少。

1980 年臺灣本地電影（不含港片）還能占有百分之十七點六二票房，1990 年代至《海角七號》崛起於 2008 年之前，僅剩百分之一到三，近三年稍「好」（且不一定能持續），平均百分之十三左右。南韓與香港電影占有各自電影票房的最低值則在百分之十六到百分之二十之間，但南韓近十多年都超過百分之五十，香港在本世紀以前，最多甚至高達百分之八十。

電視方面，李金銓教授出版於 1979 年的成名作《再思考媒介帝國主義》有言：「雖然身陷重重的政治與經濟的依附情境，臺灣抗拒『媒介帝國主義』現象的成效，頗有可觀之處。（在臺灣政府主控下）美國媒介（對於臺灣）的影響能力，刻意地被約制壓低了，而日本媒介的影響力則是微不足道。」現在呢？除了新聞頻道如同腫瘤般的惡性存在，而國內外新聞的質量乏善可陳，本地電視劇所占份額低於百分之五十，黃金時段違反國際慣例，外劇長驅直

入，換來經濟自由派學者的「黑色幽默」，指「臺灣的電視產業絕對是典範……美歐日韓中港等的戲劇節目……各式各樣的節目供各種消費者各取所需，極大化其享受。」

《國際傳播——全球視野與地方策略》是多年來最值得推薦的類書之一，立足在地且觀點原生，卻有普世的訴求與價值。熟讀本書，既能掌握國際傳播的歷史與沿革，必然也對如何改善國人的傳媒環境、豐富我們的國際認知，會有領悟。政府有司若能捧閱，也會幡然醒悟《文化創意產業發展法》的不足，並進而起身行動，仿效《公民與政治權利國際公約及經濟社會文化權利國際公約施行法》的制訂，同樣將 UNESCO 的《文多公約》化作國內法，輔正《文化創意產業發展法》的執行偏差。

馮建三

政治大學新聞館，臺北木柵

2014 年 4 月 20 日

作者序

《禮記》的〈禮運大同篇〉是這麼作結語的：「故外戶而不閉，是謂大同。」白話的意思是：即便家裡的窗戶不關、門不上鎖，也不需要有所擔憂，這就是大同世界了！

華人社會的「大同」思想，起源於兩千多年前兵馬倥傯的戰爭時代。那時候書不同文、車不同軌——猶如當前我們所體認的「全球社會」；但其所蘊含的世界主義胸懷，已論及平等的公民待遇、同等的民主自由權利，以及一個與外鄰修好、沒有猜忌與盜匪的理想社會。

單就技術層面來說，當代的傳播媒介網絡或許可能成為創造大同社會的先鋒。姑且不論傳播文化是否有助於打造「謀閉而不興，盜竊亂賊而不作」的禮樂社會，單就衛星、網路與行動通訊撲天蓋地下，個資與隱私棄守而言，「外戶而不閉」已成為個體傳播經驗的「心靈現實」。

然而當技術配置遭逢特定的傳媒組織經營模式、資本化誘因，以及國際間不平等的政治權力關係，門戶之見仍是體現國際傳播的「政治現實」。「行遍全球」的資訊跨界流通對許多地方而言，遠非眼界的解放，而是差異、排除與成見的生成。在這過程中，交雜了國族國家的主體意識與去主體化焦慮、去國族化的跨國或全球資本誘因，以及對於世界體系抱持定見的國際組織、規範、協議，此外更有因資源分配不均而極端化的社會階級矛盾。

這些因素加總起來，使得國際傳播的課題化與問題化，其背後往往不是價值觀衝突，便是被特定商品化意識漂染過的文化多元性。自 1980 年代以來席捲全球的新自由主義浪潮，其所造成的市場化思維擴張、公共生活限縮，大抵更加遽了問題的急迫性。

本書希望對於指出這個急迫性有所貢獻，它源於兩個企圖：其一是更新國際傳播研究的視野，檢視因為國際政經局勢變化而湧現的新問題、新經驗

資料與學術論述；其二則是在已出現不少西文中譯本的前提下，產出一本融會在地觀點、生活經驗與語彙，且顧及不同面向的教科書。

循此初衷，我們為此書建構一個較全觀的格局，處理包括思潮、市場發展、治理、新聞、科技，以及「地方」層次下的在地閱聽人、國族認同，和傳播文化政策等課題。各章籌寫時，希望盡量求格局廣泛。即便我們知道這會犧牲深度，但我們相信作為相關課程的教科書，多重面向的觸探更甚於單一面向的挖掘。因此，若讀者感覺點到為止、隔靴搔癢，我們雖難辭其咎，但並不引以為憾。

在一切重視效率，以及可量化的學術影響力的學術環境裡，單純為了一門課程書寫一本教科書所兌現的勞動價值，可能遠遜於經國際索引認證過的單篇期刊論文，因此不是一門「好交易」。但我們寧可相信大學的博雅教育裡，仍需要一些具統攝功能的基礎文本作為課程的骨幹、課堂論辯的箭靶。本書的成書過程漫長，感謝三民書局對於出版進度拖延的海量容忍，編輯翁英傑的耐心校閱與出色編輯，更增加這本書的可讀性，一併致謝。

唐士哲、魏玀

謹識於 2014 年夏至



推薦序

作者序

■緒論 002

第一部 全球視野

■第一章 堅實化無形？國際傳播的思潮演變

前言 008

一、發軔：二十世紀初的宣傳研究 008

二、冷戰時期的國際傳播研究：發展傳播與文化帝國主義 010

(一)發展傳播 010

(二)文化帝國主義 012

三、後冷戰時期的國際傳播研究：全球化 015

(一)資本主義全球化 015

(二)世界體系 016

(三)現代性的結果 016

(四)全球意識 017

(五)美好富庶的全球化世界 018

四、全球化與傳播：勾勒一些問題意識 020

(一)全球媒介市場 020

(二)傳播科技造成的全球流通 021

(三)國際政治與國家對文化的干預 022

(四)地方文化產業和制度的變遷 023

(五)全球化的矛盾文化結果 023

五、小結 024

■第二章 商賈無祖國？全球傳媒市場的資本流通路徑

前 言 026

一、新自由主義與去管制的全球傳播市場 027

二、全球媒體集團的形成 029

三、集團化策略與綜效 030

四、跨國企業的商品化策略 031

五、全球傳媒市場的彈性化生產 033

六、區域影視市場與多種形式的資本流通 034

(一)合 製 036

(二)創意流通 038

(三)離岸製作 039

七、全球傳播市場：流動的資本，不平等的累積與支配 040

■第三章 世界一家親？跨國治理的過往與現狀

前 言 044

一、國際傳播的治理政制 045

二、聯合國與傳播權保障 046

(一)管制與國家發展 047

(二)重建「新世界資訊與傳播秩序」(NWICO) 048

三、全球化趨勢下的新治理政制：「開放經濟」 051

(一)從關稅與貿易總協定 (GATT) 到世界貿易組織 (WTO) 052

(二)歐洲聯盟 (EU) 054

(三)北美自由貿易協定 (NAFTA) 056

(四)南錐共同市場 (MERCOSUR) 057

(五)亞洲地區的自由貿易協定 058

四、跨國治理的演變 059

■第四章 天涯共此時？傳播科技的全球連通性

前言 064

- 一、直播衛星與主權爭議 065
- 二、衛星的市場化 068
- 三、衛星帶動影視文化的多方流通 069
- 四、網際網路與匯流 072
- 五、克服數位落差？或是侵入性支援？ 075
- 六、網路的跨國治理 077
- 七、網路與全球社會 078
- 八、全球通訊網絡與公共財 079

■第五章 雞犬不相聞？國際新聞流通的複雜圖像

前言 084

- 一、通訊社 084
 - (一)通訊社的發展與功能 084
 - (二)通訊社與國家主權 086
 - (三)區域通訊社與 NWICO 086
 - (四)科技與市場競爭下的通訊社 087
 - (五)國際新聞的霸權世界觀 087
- 二、衛星新聞頻道 089
 - (一)電子媒介新聞的跨國化 089
 - (二)7/24 新聞模式與 CNN 化的新聞 089
 - (三)非西方觀點的崛起 093
 - (四)區域新聞頻道與脈絡客觀性 095
 - (五)衛星新聞頻道的象徵意涵 095
- 三、網路公民新聞 097

- (一)網路與公民新聞 097
- (二)網路新聞意義的再框架 101
- (三)獨立新聞媒體的意涵 102
- 四、全球新聞流通的複雜圖像 102

第二部 地方策略

第六章 月是故鄉明？全球與地方的辯證

- 前 言 108
- 一、國族與國族文化 109
- 二、國族文化架構的挑戰 113
- 三、全球化下的文化混雜 116
- 四、通俗文化內容的變與不變 120
- 五、另類視角：批判性修正 122
 - (一)權力與文化混雜 122
 - (二)文化全球化的根本邏輯 126
 - (三)重新正視國家與國族的重要性 127
- 六、臥虎藏龍或名揚四海？ 128

第七章 千里共嬋娟？國際傳播中的閱聽人

- 前 言 132
- 一、被動與主動之辯 133
- 二、全球化下的主動閱聽人 136
- 三、再思考「文化接近性」 138
- 四、批判立場與方法論釐清 143
- 五、認同與流離 145

六、小結：回歸批判的閱聽人接收研究 150

- (一)全球架構的權力關係 151
- (二)微觀與巨觀／在地與全球的辯證與接合 152
- (三)文化消費的資源差異與差距 153

■第八章 國治天下平：邁向一個全球視野的傳播治理

前 言 160

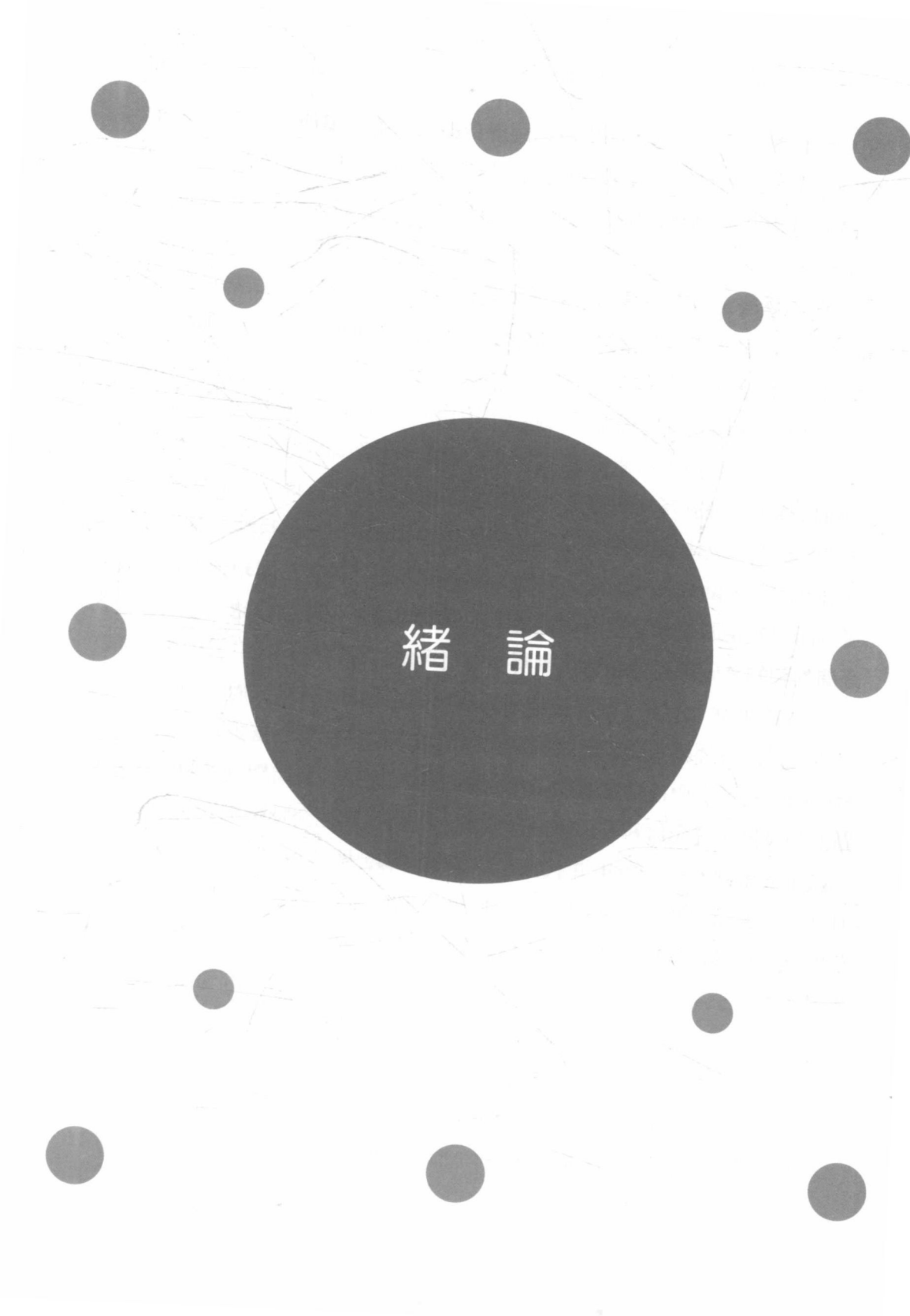
- 一、當前超國家治理的特徵與盲點 160
- 二、重拾文化的公共意涵：聯合國文化多樣性公約 165
- 三、國家介入的必要性 167
 - (一)類型 I：經濟防禦性手段 169
 - (二)類型 II：文化防禦性手段 170
 - (三)類型 III：經濟進攻性手段 171
 - (四)類型 IV：文化進攻性手段 173

四、《魔戒》的誘惑 174

- 五、小結：兼融全球與在地視野的傳播治理 176
 - (一)支持並落實「文化例外」與促進文化多樣性等進步理念 177
 - (二)促進建立公共性的全球傳播通路 177
 - (三)改良國際智慧財產權制度，確保更廣泛便利的公眾近用 178
 - (四)重新思考並充分發揮「公共媒體服務」的功能 178
 - (五)推動平等互惠的國際傳播與文化合作 179

■譯名對照表 181

■參考書目 191



緒 論

在臺灣，日常生活中的視聽媒體所折射出來的國際傳播想像是什麼？是每四年一次的奧林匹克運動會轉播？報紙裡的國際要聞版？各國的藝術電影？美國有線電視新聞網 (CNN) 的報導？還是下載國籍不明的網友所提供、尚未上檔的好萊塢新片？

跨出臺灣，有哪些傳播系統將臺灣與世界各地連結成一個綿密的網絡？是好萊塢電影或電視影集的全球發行網？萬維網？Google 地圖？衛星全球定位系統？還是臉書？

如果將國際傳播定義為「跨越國界的傳播行為」(Fortner, 1993)，則上述現象似乎告訴我們，這個定義所指涉的現象、突顯的問題視角，以及問題的解決對策，正經歷巨大的變化。以全球為腹地或強調全球連通的傳播技術、機構、事件、文本或消費場所，自上個世紀中期以來，已快速改變了人們的社群意識、生活方式、幻想、認同，或者世界觀。身處不同地理區域的人們可以瞬間產生聯繫，甚至形成遠距離的社會連結。但同住一地的人們，彼此之間的認知差距卻可能拉大，誤解衝突也可能加深。

在 1980 年代以前，國際傳播研究關切的主軸是，各國政府之間的資訊交換所牽涉的傳播權、國家發展與文化自主權問題。從聯合國成立初期，美、蘇兩國在資訊自由流通或管制上的針鋒相對，歷經冷戰時期北美學術界甚囂塵上的發展主義思維，再到 1960 年代反思拉美世界在全球體系之處境的文化帝國主義批判，乃至 1970 年代南半球國家在聯合國教科文組織力推，但未竟其功的「新世界資訊與傳播秩序」主張，國族^① 國家政府是否應為傳播與資訊管制或開放的領頭羊，以及各國需要何種傳播與資訊政策，始終是爭議的焦點。

① nation 一詞的中譯包括國家、民族、國族等。本書採用「國族」譯法，理由是 1990 年代之後重要的相關理論家，都指出 nation 是政治行動建構下的產物，而不是先天本質的構成（相關討論可參見本書第六章），而建構 nation 的政治行動目標，就是建立政治主權實體，也就是 nation-state。因此將 nation 中譯為國族，是著重其中打造國家政治實體的意涵。

從通訊社的國際新聞採訪、衛星訊號的地面涵蓋範圍、跨國電信費率的制定，乃至電視節目、印刷品的跨國流通等，「國家」始終是國際傳播研究的主角。國際間訊息流通的方向與範圍，及其所造成的權力關係是宰制或賦權，基本上皆是透過國家作為檢視問題的濾鏡。

不過，1980年代以後浮現的許多現象，使得國際傳播研究必須超脫單純的地緣政治思維。傳播與通訊科技的連通、全球資本主義市場的形成、新的權力代理者（如跨國集團與經貿組織），還有各種視聽產品、資本與人的流通所構成的社群想像、認同關係以及市場化誘因，皆使得國族國家的政府角色被邊緣化。

「全球化」作為一個具統攝意涵的概念，成為標示各種複雜且異質現象的「便利貼」。「全球化的」、「全球化下的」或「全球化時代」等說法，自1990年代便頻繁地出現在學術專論、企業的市場布局，甚至國家技術官僚的政策思維裡。而「全球／在地」作為一個闡釋現象的對照組，突顯了許多地方的社會、文化與政治實踐，於今已不能不被放在一個全球的互動脈絡中來思考。

不管是慶賀全球化世界帶來的機會，或質疑全球化論述不過是合理化資本擴張活動的借殼上市，又或是較謹慎地使用這個字眼來檢視一個變動世界的邏輯，「全球」顯然已經成為傳播研究中，一個探索傳播訊息流通無從迴避的視野，而各種全球化過程或勢力對於國族國家的穿透，以及地方的境遇或回應機制，也是邁入二十一世紀後的國際傳播必須嚴肅以對的課題。

社會學家紀登斯曾指出，國族國家體系是現代社會的主要特徵之一。當前國際關係架構下的各種跨政府連結和組織，仍是與全球資本主義的經濟邏輯共同形塑國際傳播面貌的最主要力量。

因此，本書將以「全球」視野重新檢視國際傳播近來的重要現象，但保留「國際傳播」作為書名的主標題，希望在全球化論述已然汗牛充棟下，仍舊確認「國族」作為檢視全球化現象的量尺。本書也希望剖析全球化洪流下，國際傳播的過往、現狀，以及未來。